

### L'abitacion en Bearn : quins noms ? (3)

Qu'ac avem vist, lo mot ancian èra *l'ostau* e aqueth mot que s'ei mantienut haut o baish<sup>(1)</sup> en quauques endrets, dinc a la fin deu siècle 18. Qu'ac vam véder dab Marie Asserquet (1765- 1849), la darrèra aurostèra<sup>(2)</sup> deu Bearn. Maria Blanca – qu'èra lo son subernom – que vivè en Vath d'Aspa. En un auròst<sup>(3)</sup> tà la veudeta de quinze ans que disó açò entà exprimir los sentiments de l'aflijada :

*Qu'èri dauna de tres ostaus*

*Uei que me'n cau rénder eras claus.*

*L'ostau* qu'èra la bastissa qui's ditz adara *maison* :

*Dimenge vrèspe, si hè beròi, qu'aniram véder lo hrair qui s'a crompat ua bëra maison suus costalats de Juranson.*

Enfin qu'avem *la casa* qui designa l'ostau, lòc de vita de la familha. Ueram dus exemples. Lo purmèr qu'ei un òmi qui a passat lo vrespau en companhia e qui ditz :

Que començá de har escur,<sup>(4)</sup> *que me'n torni tà casa.*

Lo dusau qu'ei ua hemna qui a rencontrat ua amiga au marcat d'Ortès. Au darrèr d'avet escambiat las novèlas, que's separan e aquera hemna que ditz :

*Adiu Jana, sias hardida. Que haràs compliments aus de casa.*<sup>(5)</sup>

A partir d'aquelhs tres noms d'abitacions qu'avem mantuns derivats qui trobam en los patronimes (noms de familha e de maison). Comencem peus diminutius :

*Ostau, ostalet, ostalòt      Maison, maisoeta, maisoòta      Casa, caseta, casòta*

Que n'avem tanben quan l'abitacion e sòrt d'estar bastida :<sup>(6)</sup>

*Ostau, ostaunau      Maison, maisonava      Casa, casanava*

Enfin que'n trobam qui hèn referéncia a la situacion geografica (*casassus, casadevath*), a las particularitats deu monde qui i viven (*casabona*) etc..

Tà plan har, que caleré mentàver duas denominacions mei qui trobam en lo denombralement de Gaston Febus : *lo huec e lo lar*. Que serà tà un aute còp !

<sup>(1)</sup> « à peu près » <sup>(2)</sup> « pleureuse, engagée pour des funérailles » <sup>(3)</sup> « chant funèbre » <sup>(4)</sup> « il commence à faire nuit »  
<sup>(5)</sup> « tu donneras le bonjour à ta famille » <sup>(6)</sup> « vient d'être construite ».

### Expression metaforica : *la prua qu'ei madura*

*Lo Clement qu'a dètz ans e qu'ei sol de familha. Qu'ei drin luèc<sup>(1)</sup> e pro capborrut, mes parièr que se n'avien de plan<sup>(2)</sup> dab pair e mair. Com lo son pair, qu'a ua passion : lo velò. Qu'èm dimenge, que hè un beròi vrespau d'abòr<sup>(3)</sup> mes lo Clement que s'ei embarrat a la crampa*<sup>(4)</sup> *dab lo son esmartfòne. Lo pair que l'apèra :*

- *Clement, que hè bon, que poderem anar dar un torn de velò. Si vòs, que cossiraram lo ton amic Tomàs*<sup>(5)</sup>. ...
- *Non, non, deisha'm estar !*<sup>(6)</sup>

*Au cap d'ua gran pausa, totun, lo Clement que devara e que ditz au pair :*

- *Tè, si vòs, que podem anar har velò, qu'èi enviat un sms au Tomàs.*

*Lo pair non ditz pas arren mes que's pensa :*

*« Tè, **la prua qu'ei madura o la prua qu'a madurat.** »*

Qu'ei causa sabuda : ua fruta, tà que sia bona, que cau que sia madura. Los qui an frutèrs<sup>(7)</sup> que devén har mustra de paciéncia<sup>(8)</sup> e observar de plan entà amassar la fruta au bon moment. En aqueste exemple, lo mainatge que ditz non au pair per despièit<sup>(9)</sup> e puish, au cap d'ua pausa, com la fruta qui a madurat, que cambia d'avís. Adara, perqué la prua e pas la poma o la pera ? Lhèu pr'amor ua prua verda ei acida e de mau minjar ?<sup>(10)</sup>

<sup>(1)</sup> « lunatique » <sup>(2)</sup> « toutefois il s'entend assez bien » <sup>(3)</sup> « un bel après-midi d'automne » <sup>(4)</sup> « il s'est enfermé dans sa chambre » <sup>(5)</sup> « nous prendrons en passant ton ami Thomas » <sup>(6)</sup> « laisse-moi tranquille » <sup>(7)</sup> « arbres fruitiers » <sup>(8)</sup> « faire preuve de patience, être très patient » <sup>(9)</sup> « par dépit, par esprit de contradiction » <sup>(10)</sup> « difficile à manger ».